

**A C C O R D**

**entre le Gouvernement de la République française**

**et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

**modifiant le Protocole additionnel au Protocole de Sangatte**

**relatif à la création de bureaux chargés du contrôle des personnes**

**empruntant la liaison ferroviaire reliant la France et le Royaume-Uni**

**et l'Accord relatif au port de l'arme de service par les agents français**

**sur le territoire du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Vu le Protocole additionnel au Protocole de Sangatte relatif à la création de bureaux chargés du contrôle des personnes empruntant la liaison ferroviaire reliant la France et le Royaume-Uni, signé à Bruxelles le 29 mai 2000 (ci-après dénommé « le Protocole additionnel »),

Vu également l'Accord relatif au port de l'arme de service par les agents français sur le territoire du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, signé au Touquet le 4 février 2003 (ci-après dénommé « l'Accord du Touquet »),

Sont convenus des dispositions suivantes :

### **Article premier**

1. Outre les gares mentionnées à l'article 2 du Protocole additionnel, des bureaux de contrôle sont également mis en place dans la gare d'Ebbsfleet International en territoire britannique.

2. Les dispositions du Protocole additionnel s'appliquent à la gare d'Ebbsfleet International dans les mêmes conditions et suivant les mêmes procédures que pour les gares mentionnées audit article 2.

### **Article 2**

1. Les agents définis à l'article premier de l'Accord du Touquet sont autorisés à porter leur arme de service définie à l'article 2 de l'Accord du Touquet dans les gares de St Pancras International et d'Ebbsfleet International dans les mêmes conditions et suivant les mêmes procédures que les conditions et procédures énoncées par l'Accord du Touquet.

2. Aux articles 8, 9, 12 et 13 de l'Accord du Touquet, les gares de St Pancras International et d'Ebbsfleet International sont ajoutées à celles qui y figurent actuellement.

### Article 3

Le présent Accord entre en vigueur dès sa signature. Dans la mesure où il modifie l'Accord du Touquet, il peut être dénoncé par les autorités compétentes de l'une ou l'autre des Parties moyennant un préavis de six mois.

Fait à Paris le 18 juin 2007 en deux exemplaires en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la  
République française



Brice Hortefeux

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni  
de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord



Liam Byrne

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH  
REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND MAKING AMENDMENTS  
TO THE ADDITIONAL PROTOCOL TO THE SANGATTE PROTOCOL  
ON THE ESTABLISHMENT OF BUREAUX RESPONSIBLE FOR  
CONTROLS ON PERSONS TRAVELLING BY TRAIN BETWEEN THE  
UNITED KINGDOM AND FRANCE, AND TO THE AGREEMENT  
CONCERNING THE CARRYING OF SERVICE WEAPONS BY FRENCH  
OFFICERS ON THE TERRITORY OF THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND**

The Government of the French Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Having regard to the Additional Protocol to the Sangatte Protocol on the Establishment of Bureaux Responsible for Controls on Persons Travelling by Train between the United Kingdom and France, signed at Brussels on 29 May 2000 ("the Additional Protocol"),

Having regard also to the Agreement Concerning the Carrying of Service Weapons by French Officers on the Territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, signed at Le Touquet on 4 February 2003 ("the Le Touquet Agreement"),

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

(1) In addition to the stations referred to in Article 2 of the Additional Protocol, control bureaux shall also be established at the station of Ebbsfleet International on British territory.

(2) The provisions of the Additional Protocol apply to the station of Ebbsfleet International under the same conditions and in accordance with the same procedures as they apply to the stations referred to in the said Article 2.

**ARTICLE 2**

(1) Officers, as defined in Article 1 of the Le Touquet Agreement, are authorised to carry their service weapons, as defined in Article 2 of the Le Touquet Agreement, in the stations of St Pancras International and Ebbsfleet International under the same conditions and in accordance with the same procedures as those which are provided in the Le Touquet Agreement.

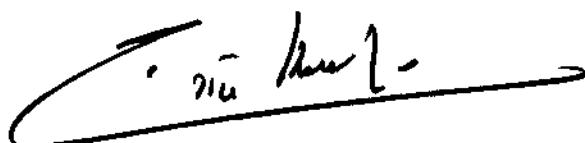
(2) In Articles 8, 9, 12 and 13 of the Le Touquet Agreement, the stations of St Pancras International and Ebbsfleet International shall be added to the stations currently listed.

### ARTICLE 3

This Agreement shall enter into force upon signature. Insofar as it amends the Le Touquet Agreement, it may be terminated by the competent authorities of either of the Parties by giving a period of notice of six months.

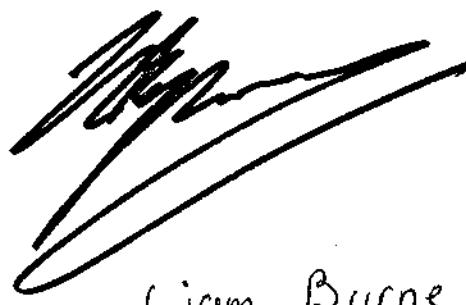
Done in duplicate at Paris this day of 18 June 2007 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the  
French Republic:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Eric Horteaux".

Eric Horteaux

For the Government of the  
United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Liam Byrne".

Liam Byrne